

SUB Hamburg



A 2014/ 5931

Claudia Schlaak

Das zweigeteilte Baskenland

Sprachkontakt, Sprachvariation und regionale
Identität in Frankreich und Spanien

DE GRUYTER

Inhalt

- 1 Einleitung — 1**
 - 1.1 Ziele, Grundlagen und Ausgangsüberlegungen — 1
 - 1.2 Hinweise zum Aufbau der Arbeit — 4
- 2 Stand der Forschung — 7**

I Historischer Teil

- 3 Sprachgeschichte und Sprachpolitik — 17**
 - 3.1 Ethnolinguistische Daten — 17
 - 3.1.1 Die Region Baskenland: Geografische Gliederung — 17
 - 3.1.2 Varietäten des Baskischen — 20
 - 3.1.3 Sprecherzahlen — 22
 - 3.2 Die Alleinstellung der baskischen Sprache — 23
 - 3.2.1 Sprachliche Charakteristika des Baskischen — 24
 - 3.2.2 Ursprung der baskischen Sprache — 24
 - 3.2.3 Herkunft der Basken — 26
 - 3.3 Sprachgeschichte des Baskenlandes — 28
 - 3.3.1 Ausdehnung des Sprachgebiets und Sprachgrenzen — 28
 - 3.3.2 Sprachkontakte, sprachliche Einflüsse und Sprachpolitik — 32
 - 3.3.3 Schriftliche Zeugnisse und Normierungstendenzen — 46
 - 3.3.4 Spracherhaltende Maßnahmen — 50
 - 3.3.4.1 Euskaltzaindia und das Euskara batua — 50
 - 3.3.4.2 Das Baskische im öffentlichen Leben: Schule und Medien — 54

II Methodische Grundlagen der Untersuchung

- 4 Funktionale Variationslinguistik — 59**
 - 4.1 Sprachkontakt und Sprachvariation — 59
 - 4.2 Heinrich Lausbergs Ansatz der Linguistik der *parole* — 60
 - 4.2.1 Allgemeine Grundüberlegungen — 60
 - 4.2.2 «Potenz des Redens», «Tätigkeit des Redens» und «Diskurs» — 61
 - 4.3 Die Sprachtheorie Eugenio Coserius — 62
 - 4.3.1 Tätigkeit – Wissen – Produkt — 62
 - 4.3.2 Synchronie und Diachronie — 65

- 4.3.3 Historische und funktionelle Sprachen: Dialekt – Niveau – Sprachstil — **67**
- 4.3.4 Homogenität und Varietät — **68**
- 4.4 Der variationslinguistische Ansatz von Thomas Stehl — **68**
- 4.4.1 Interferenz in vertikalen Sprachkontakten — **69**
- 4.4.2 Sprachzustands- und Sprachwandelprozesse — **71**
- 4.4.3 Gradation und Gradatum im vertikalen Sprachkontakt — **72**
- 4.4.4 Drei Beschreibungsebenen der sprachlichen Variation — **73**

- 5 Das Modell «Regionale Identität» — 79**
- 5.1 (Regionale) Identität als Konstrukt und die soziologische Dimension — **80**
- 5.2 Sprache und Identität in verschiedenen Wissenschaftszweigen — **82**
- 5.2.1 Das Verhältnis von Sprache und Denken in der Sprachphilosophie — **82**
- 5.2.2 Identitätsproblematik bei Bilinguismus und Bikulturalität — **85**
- 5.2.3 Identität im nationalen und regionalen Zusammenhang — **88**
- 5.3 Regionale Identität in der Sprachwissenschaft — **91**
- 5.3.1 Exkurs zum Begriff «Sprachbewusstsein» — **92**
- 5.3.2 Sprachloyalität und Diskurstraditionen — **93**
- 5.3.3 Sprach- und Identitätskonflikte: Resultat aus Sprachgeschichte und -politik — **94**
- 5.4 Regionale Identität in der Variationslinguistik — **97**
- 5.4.1 Modell zur Untersuchung von Identität — **98**
- 5.4.2 Wahrnehmung von regionaler Identität aus räumlicher Nähe und Distanz — **101**
- 5.4.2.1 Identität: Binnen- und Außenperspektive — **101**
- 5.4.2.2 Weitergehende Differenzierung der Binnen- und Außenperspektive — **102**
- 5.4.3 Identitätsbestimmung als dynamischer Prozess — **103**

III Empirischer Teil

- 6 Gegenstände der Untersuchung und die Datenerhebung — 109**
- 6.1 Darstellung des Untersuchungsgebiets und des Untersuchungsverlaufs — **109**
- 6.2 Erhebungsmethode und *Questionnaire* — **112**

- 6.3 Hinweise zur Auswertung und Präsentation des
Datenmaterials — 114
- 6.4 Übersicht über die befragten Sprecher — 117
- 6.5 Fehleranalyse — 118

- 7 Kompetenz der Variation — 123**
- 7.1 Nordbasken — 123
- 7.1.1 Geolinguistische Prototypenklassifikation — 123
- 7.1.2 Kontaktlinguistische Prototypenklassifikation — 126
- 7.1.2.1 Sprachliches Wissen: Französisch und Baskisch — 126
- 7.1.2.2 Zur Kontinuität des sprachlichen Wissens im Baskischen — 131
- 7.1.2.3 Metasprachliches Wissen: Französisch und Baskisch — 133
- 7.2 Südbasken — 141
- 7.2.1 Geolinguistische Prototypenklassifikation — 141
- 7.2.2 Kontaktlinguistische Prototypenklassifikation — 143
- 7.2.2.1 Sprachliches Wissen: Spanisch und Baskisch — 143
- 7.2.2.2 Zur Kontinuität des sprachlichen Wissens im Baskischen — 147
- 7.2.2.3 Metasprachliches Wissen: Spanisch und Baskisch — 148

- 8 Pragmatik der Variation — 157**
- 8.1 Nordbasken — 157
- 8.1.1 Selektive Sprachverwendung — 158
- 8.1.1.1 Die Variablen «Ort», «Situation» und «Thema» — 158
- 8.1.1.2 Die Variable «Gesprächspartner» — 161
- 8.1.2 Die Rezeption baskischer Medien und das Baskische in der
Schule — 163
- 8.1.3 Diastratische Differenzierung — 164
- 8.1.3.1 Die Variable «Geschlecht» — 164
- 8.1.3.2 Die Variable «Alter» — 165
- 8.2 Südbasken — 168
- 8.2.1 Selektive Sprachverwendung — 169
- 8.2.1.1 Die Variablen «Ort», «Situation» und «Thema» — 169
- 8.2.1.2 Die Variable «Gesprächspartner» — 172
- 8.2.2 Die Rezeption baskischer Medien und das Baskische in der
Schule — 174
- 8.2.3 Diastratische Differenzierung — 175
- 8.2.3.1 Die Variable «Geschlecht» — 175
- 8.2.3.2 Die Variable «Alter» — 177

9 Linguistik der Variation — 181

- 9.1 Einfluss der Nationalsprachen und die Bedeutung der dialektalen Vielfalt — **182**
- 9.2 Realisierung eines «korrekten» Baskisch — **185**
- 9.3 Das Baskische in den verschiedenen Sprechergenerationen — **187**
- 9.4 Interferenzen in der Phonetik/Phonologie — **189**
- 9.5 Interferenzen im morpho-syntaktischen und syntaktischen Bereich — **191**
- 9.6 Interferenzen im Wortschatz — **194**

10 Regionale Identität — 199

- 10.1 Nordbasken: Identität aus der internen Binnenperspektive — **200**
 - 10.1.1 Sprachidentität – Identität durch Sprache — **202**
 - 10.1.2 Kollektive Identität im kulturellen und politischen Kontext — **205**
 - 10.1.2.1 Kulturelle Identität oder Ausdruck von Folklore? — **205**
 - 10.1.2.2 Regionale und nationale Identität: Eine (sprach-)politische Frage — **206**
 - 10.1.3 Eigenwahrnehmung und Fremdwahrnehmung in der internen Binnenperspektive — **209**
 - 10.1.3.1 Eigenwahrnehmung und die Bedeutung von Iparralde — **209**
 - 10.1.3.2 Fremdwahrnehmung aus der Sicht von Hegoalde — **213**
- 10.2 Südbasken: Identität aus der internen Binnenperspektive — **214**
 - 10.2.1 Sprachidentität – Identität durch Sprache — **216**
 - 10.2.2 Kollektive Identität im kulturellen und politischen Kontext — **219**
 - 10.2.2.1 Kulturelle Identität oder Ausdruck von Folklore? — **219**
 - 10.2.2.2 Regionale und nationale Identität: Eine (sprach-)politische Frage — **220**
 - 10.2.3 Eigenwahrnehmung und Fremdwahrnehmung in der internen Binnenperspektive — **223**
 - 10.2.3.1 Eigenwahrnehmung und die Bedeutung von Hegoalde — **223**
 - 10.2.3.2 Fremdwahrnehmung aus der Sicht von Iparralde — **227**
- 10.3 Die regionale Identität der Basken aus Sicht der Außenperspektive — **229**
 - 10.3.1 Sprachliches und metasprachliches Wissen — **230**
 - 10.3.2 Bedeutung der baskischen Sprache — **233**
 - 10.3.3 Sprachliche Charakteristika — **234**
 - 10.3.4 Mobilität und Identitätswechsel — **235**
 - 10.3.5 Regionale oder nationale Anbindung: Die Frage der Zweiteilung — **237**

- 11 Zusammenfassung der Ergebnisse und Ausblick — 241**
- 11.1 Bewertung der gewählten Untersuchungsmethode — **241**
- 11.2 Sprache und regionale Identität — **242**
- 11.3 Das Baskenland: einig oder zweigeteilt? — **246**
- 11.4 Forschungsdesiderata — **249**

Literaturverzeichnis — 253

Anlagen: Fragebögen — 263

- Anlage 1: Umkodierter Fragebogen (Datenerhebungsprogramm Sphinx) — **264**
- Anlage 2: Fragebogen zur Datenerhebung im Baskenland – Sprache: Baskisch — **285**
- Anlage 3: Fragebogen zur Datenerhebung im Baskenland – Sprache: Französisch — **300**
- Anlage 4: Fragebogen zur Datenerhebung im Baskenland – Sprache: Spanisch — **316**
- Anlage 5: Fragebogen zur Datenerhebung in Paris — **331**